

El quart volum de la *HLC* explica amb profunditat i didacticisme el que el món acadèmic ja sap des de fa dècades: que la sistematització de Rubió i Lluch no és útil perquè ja no és creïble l'existència d'un daltabaix irrecuperable enmig de dos períodes d'esplendor. De fet, aquesta classificació ja fa molts anys que ha estat rebutjada pels historiadors de la literatura. En la presentació del volum, Josep Solervicens (que n'és el director) ho deixa ben clar i explica els plantejaments ideològics i metodològics que han guiat la confecció dels tres grans capítols. Parlaran d'èpoques i no de períodes, les èpoques no s'han de correspondre necessàriament a un segle concret, es tindran en compte els canvis epistèmics i estètics de la literatura europea (i interpretacions com les de Foucault, Hempfer, Wiedemann o Benjamin).

Així, els tres grans capítols porten aquestes etiquetes útils, perquè descriuen uns processos ideològics i culturals de vigència a tot Europa: *Renaixement*, *Barroc*, *Il·lustració*.

## Fa anys que es rebutja la classificació de Rubió

Un altre encert del volum és que cada un dels capítols té cinc apartats idèntics. El primer, explica els conceptes clau de cada un dels moviments. El segon està dedicat a la lírica, el tercer al teatre, el quart a la narrativa (en prosa i en vers) i el cinquè, a les especificitats de la literatura catalana. Després, hi ha un apartat dedicat a les figures emblemàtiques de cada època. El volum ha estat redactat per un equip format, a més de Solervicens, per M. Ledroit, A.L.L. Moll, M. Paredes i A.M. Villalonga. Té el valor d'aportar dades noves, de recuperar textos oblidats i, sobretot, de reordenar la producció literària catalana de l'edat moderna contextualitzant-la en els paràmetres de la literatura europea del seu temps.

Així doncs, el quart volum de la *HLC* ha d'enterrar definitivament la sistematització antiga. De feina ja se n'ha fet: al currículum de l'assignatura optativa de literatura catalana de batxillerat, la literatura de l'edat moderna s'anomena *Del Renaixement a la Il·lustració*: Francesc Fontanella, Francesc Vicenç Garcia, nomenclatura seguida pels llibres de text. Però algunes pàgines web encara defineixen la *decadència* des de la perspectiva obsoleta: així ho fan la viquipèdia i uns quants blogs, alguns adreçats als alumnes de literatura catalana de batxillerat i escrits per professorat d'institut. S'hauran de posar al dia. \*

# El sentiment ha desaparegut

“Quina és la diferència entre confessar alguna cosa i fer poesia? Es tracta, és clar, de l'art”

Anne Sexton

Un llibre de la Louise Glück, traduït per primera vegada al català, no és només un motiu de celebració, sinó un nou repte per al lector de poesia en català que, fins ara, seguia la ruta de la poesia exigent, d'abast universal.

Ens és igual d'on és la Glück, tot i que és impensable la seva veu sense tenir en compte escriptors anteriors com ara Anne Sexton, Adrienne Rich, Muriel Rukeyser i la seva contemporània, per posar només un exemple, Jorie Graham. Parlem d'aquella raça universal de poetes que es donen la mà, més enllà de cap toll, amb Alejandra Pizarnik, Olvido García Valdés, Wislawa Szymborska, Felícia Fuster, Letitia Ilea i Ingerborg Bachmann...; i Luis Cernuda, Rilke, Juan Gelman, Antonio Gamoneda, J.A. Valente, Màrius Sampere... Són elles, i són ells. Són tots. Aquests.

La poesia d'aquesta poeta nascuda a Nova York ha estat moltes vegades situada en la línia, mal o ben anomenada, *confessional*, molt més conreada en la poesia anglosaxona que no pas aquí, tot i que aquest qualificatiu va ser també reinterpretat i, més enllà, posat en qüestió, per una de les seves màximes *etiquetades* representants, Anne Sexton, quan explicava que “[...] El poeta no té per què incloure-ho tot per contar la veritat. Es pot mentir. Podem confessar-nos i mentir per sempre”; o bé: “Si fes totes les coses que he confessat no tindria temps per escriure un poema.”

En la poesia de Glück hi trobem versos que ens guien en la seva concepció de la poesia, per exemple, quan versifica: “Jo era com una llum brillant passant a través d'una cambra fosca”; si entenem aquesta cambra com el llenguatge, sempre mentider, que desvela el seu pas per la contingència dels fets *reals* de la seva vida; o si bé entenem



La poeta Louise Glück va néixer a Nova York el 1943  
GASPER TRINGALE

l'obra de Glück com a una de les propostes més brillants que podem trobar actualment en un obscur mercat literari (editorial?) que exigeix un lector disposat a saber destriar tan poquet gra d'entre tanta palla.

En un dels *mails* intercanviats amb la traductora (gran i laboriosa feina, la de la Busquet!) ella em parlava i em feia revisar els seus vídeos per recordar el magnetisme de la Glück: de debò, aneu ara mateix a Youtube i contempleu una manera tan diferent a la (sovint) gracieta fàcil que aquí ens inunda a l'hora de dir el vers. La rapsòdia de la Glück demostra el seu respecte davant de moltes coses: davant de qui l'ha precedit, del que fa, de la paraula, d'allò que *diu* i (sí, també, hi som) del qui l'escolta. És, sota el meu punt de vista, una mena de quadratura del cercle del que en diem “la rapsòdia poètica”.

Feu un experiment: quan la llegiu, tingueu al cap algun quadre d'Edward Hopper. \*



NIT FIDEL I VIRTUOSA  
Louise Glück.

Traducció:  
Núria Busquet  
Editorial:  
Edicions del Buc  
València, 2017  
Pàgines: 190  
Preu: 18 euros